



УТВЪРЖДАВАМ:

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ

На осн. Чл.2.ал.1 от ЗЗЛП

ИВАН МАРКОВ

Главен секретар на Министерството на транспорта,
информационните технологии и съобщенията
(съгласно Заповед № РД-08-117/02.03.2010 г. на министъра на
транспорта, информационните технологии и съобщенията)

ПРОТОКОЛ № 1

от работата на комисията от длъжностни лица, назначена със Заповед № РД-14-4/14.01.2016 г. на главния секретар на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията със задача да разгледа и оцени при условията и по реда на Глава осем „а“ от Закона за обществените поръчки (ЗОП) офертите, получени във връзка с Публична покана № 14-00-46/14.01.2016 г. с предмет: **„Извършване на професионални преводачески услуги под формата на писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи за нуждите на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията“**

Днес, 26.01.2016 г. в 14:00 часа в сградата на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията се събра комисията, назначена с цитираната по-горе заповед в състав:

Председател: Георги Стоянов – главен експерт, дирекция „Връзки с обществеността и протокол“, резервен член на комисията, вместо Милена Султанова – старши експерт в същата дирекция;

и членове:

Мая Лолова – държавен експерт, дирекция „Правна“;

Паунка Владимирова – главен специалист, дирекция „Финанси“.

В срока за получаване на оферти, посочен в публичната покана № 14-00-46/14.01.2016 г., а именно: до 17:00 часа на 25.01.2016 г., в Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията са постъпили шест оферти от следните участници:

1. Транслингва Европа ЕООД – рег. № 32-01-71/25.01.2016 г. – 10:40 ч.
2. АРТЕ.ДОК ЕООД – рег. № 32-01-97/25.01.2016 г. – 13:02 ч.
3. Митра Транслейшънс ООД – рег. № 32-01-98/25.01.2016 г. – 13:23 ч.
4. ЕТ Жарава-БР-Надежда Иванова – рег. № 32-01-100/25.01.2016 г. – 16:15 ч.
5. Лозанова 48 ООД – рег. № 32-01-101/25.01.2016 г. – 16:37 ч.

Работата на комисията започна с публично заседание за отваряне на получените оферти в посочените дата и час в публичната покана. Всички членове на комисията попълниха декларации за обстоятелствата по чл. 35 от ЗОП (приложение към настоящия протокол).

На заседанието присъстваха упълномощени представители на АРТЕ.ДОК ЕООД и Митра Транслейшънс ООД и както и управителя на Лозанова 48 ООД, които се вписаха в подготвен от комисията списък на присъстващите лица при отваряне на офертите за настоящата обществена поръчка.

След като комисията и присъстващия се убедиха в ненарушената цялост на пликите с офертите на участниците, председателят на комисията пристъпи към тяхното отваряне по реда на постъпване на офертите в деловодството на министерството.

При отваряне на всяка една оферта председателят на комисията обявяваше ценовото предложение. След това по един представител, присъстващ на заседанието подписа ценовата оферта и техническото предложение на всяка от отворените офертите на другите участници.

По отношение на офертата на „Митра Транслейшънс“ ООД, комисията констатира, че ценовото предложение на участника не е представено в отделен запечатан плик, каквото е изискването в Раздел III от публичната покана. Това обстоятелство не съставлява съществено нарушение на процедурата, което да налага отстраняване на участника, тъй като предложените цени са обявени публично на заседанието за отваряне на офертите.

Ценовите предложения на отворените оферти са, както следва:

1. Транслингва Европа ЕООД:

№	Видове преводи при следните показатели	Предложена цена в лева без ДДС
1.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, обикновена поръчка</i> , първа група езици	12,50
2.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, обикновена поръчка</i> , втора група езици	12,50
3.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка</i> , първа група езици	12,50
4.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка</i> , втора група езици	12,50
5.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка</i> , първа група езици	12,50
6.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка</i> , втора група езици	12,50
7.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, експресна поръчка</i> , първа група езици	12,50
8.	Цена на писмен превод на една страница по	

	БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език</i> , експресна поръчка , втора група езици	12,50
9.	Симултанен превод, (от и на български език), първа група езици 1 час/2 преводачи	60
10.	Симултанен превод, (от и на български език), втора група езици 1 час/2 преводачи	60
11.	Консекутивен превод, (от и на български език) първа група езици 1 час/1 преводач	30
12.	Консекутивен превод, (от и на български език) втора група езици 1 час/1 преводач	30

2. АРТЕ.ДОК ЕООД:

№	Видове преводи при следните показатели	Предложена цена в лева без ДДС
1.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език</i> , обикновена поръчка , първа група езици	12
2.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език</i> , обикновена поръчка , втора група езици	10
3.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език</i> , експресна поръчка , първа група езици	12
4.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език</i> , експресна поръчка , втора група езици	10
5.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език</i> , обикновена поръчка , първа група езици	12
6.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език</i> , обикновена поръчка , втора група езици	10
7.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език</i> , експресна поръчка , първа група езици	12
8.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език</i> , експресна поръчка , втора група езици	10
9.	Симултанен превод, (от и на български език), първа група езици 1 час/2 преводачи	60

10.	Симултанен превод, (от и на български език), втора група езици 1 час/2 преводачи	60
11.	Консекутивен превод, (от и на български език) първа група езици 1 час/1 преводач	28
12.	Консекутивен превод, (от и на български език) втора група езици 1 час/1 преводач	28

3. Митра Транслейшънс ООД:

№	Видове преводи при следните показатели	Предложена цена в лева без ДДС
1.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, обикновена поръчка</i> , първа група езици	11,10
2.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, обикновена поръчка</i> , втора група езици	9
3.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка</i> , първа група езици	11,10
4.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка</i> , втора група езици	9
5.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка</i> , първа група езици	11,52
6.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка</i> , втора група езици	9
7.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, експресна поръчка</i> , първа група езици	11,52
8.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, експресна поръчка</i> , втора група езици	9
9.	Симултанен превод, (от и на български език), първа група езици 1 час/2 преводачи	70
10.	Симултанен превод, (от и на български език), втора група езици 1 час/2 преводачи	0,01
11.	Консекутивен превод, (от и на български език)	

	първа група езици 1 час/1 преводач	31,50
12.	Консекутивен превод, (от и на български език) втора група езици 1 час/1 преводач	0,01

4. ЕТ Жарава-БР-Надежда Иванова:

№	Видове преводи при следните показатели	Предложена цена в лева без ДДС
1.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, обикновена поръчка</i> , първа група езици	9,90
2.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, обикновена поръчка</i> , втора група езици	13,70
3.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка</i> , първа група езици	13,90
4.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка</i> , втора група езици	17,90
5.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка</i> , първа група езици	9,90
6.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка</i> , втора група езици	13,90
7.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, експресна поръчка</i> , първа група езици	13,90
8.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, експресна поръчка</i> , втора група езици	17,90
9.	Симултанен превод, (от и на български език), първа група езици 1 час/2 преводачи	79
10.	Симултанен превод, (от и на български език), втора група езици 1 час/2 преводачи	89
11.	Консекутивен превод, (от и на български език) първа група езици 1 час/1 преводач	43
12.	Консекутивен превод, (от и на български език) втора група езици 1 час/1 преводач	51

5. Лозанова 48 ООД:

№	Видове преводи при следните показатели	Предложена цена в лева без ДДС
1.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, обикновена поръчка</i> , първа група езици	12
2.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, обикновена поръчка</i> , втора група езици	16
3.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка</i> , първа група езици	12
4.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка</i> , втора група езици	16
5.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка</i> , първа група езици	12
6.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка</i> , втора група езици	10
7.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, експресна поръчка</i> , първа група езици	12
8.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, експресна поръчка</i> , втора група езици	10
9.	Симултанен превод, (от и на български език), първа група езици 1 час/2 преводачи	60
10.	Симултанен превод, (от и на български език), втора група езици 1 час/2 преводачи	60
11.	Консекутивен превод, (от и на български език) първа група езици 1 час/1 преводач	30
12.	Консекутивен превод, (от и на български език) втора група езици 1 час/1 преводач	30

6. Интерланг ЕООД:

7.

№	Видове преводи при следните показатели	Предложена цена в лева без ДДС
1.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от	17

	<i>български на чужд език, обикновена поръчка, първа група езици</i>	
2.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, обикновена поръчка, втора група езици</i>	18
3.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка, първа група езици</i>	17
4.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>български на чужд език, експресна поръчка, втора група езици</i>	18
5.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка, първа група езици</i>	17
6.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, обикновена поръчка, втора група езици</i>	18
7.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, експресна поръчка, първа група езици</i>	17
8.	Цена на писмен превод на една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите, от <i>чужд на български език, експресна поръчка, втора група езици</i>	18
9.	Симултанен превод, (от и на български език), първа група езици 1 час/2 преводачи	100
10.	Симултанен превод, (от и на български език), втора група езици 1 час/2 преводачи	100
11.	Консекутивен превод, (от и на български език) първа група езици 1 час/1 преводач	50
12.	Консекутивен превод, (от и на български език) втора група езици 1 час/1 преводач	50

Срокът за изпълнение на поръчка, съгласно техническото предложение на участниците е както следва:

Участник	Обикновена поръчка	Експресна поръчка
Транслинга Европа ЕООД	80 минути	40 минути
АРТЕ.ДОК ЕООД	7 часа	3 часа
Митра Транслейшънс ООД	8 часа	4 часа
ЕТ Жарава-БР-Надежда Иванова	8 часа	4 часа
Лозанова 48 ООД	2 часа	2 часа
Интерланг ЕООД	8 часа	4 часа

След отварянето на офертите, обявяването на предложените цени и подписването на ценовите и техническите предложения от представител на участниците приключи публичната част от заседанието на комисията.

Настоящият протокол се състави и подписа на 26.01.2016 г.

Председател:

На осн. Чл.2.ал.1 от ЗЗЛЛ

Георги Стоянов
главен експерт в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“

Членове:

Мая Лолова
държавен експерт в дирекция „Правна“

На осн. Чл.2.ал.1 от ЗЗЛЛ

Паунка Владимирова
главен специалист в дирекция „Финанси“